叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第1/1页

[prə'duːst] [baɪ]['mɑːrtn] [wɔːrd]
Produced **by** **Martin** **Ward**
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [nuː] ['testəmənt] [ɪn]['mɑːdərn] [spiːtʃ] , [wʌn] [,θesə'ləuniənz]
Weymouth **New** **Testament** **in** **Modern** **Speech** **,** **1** **Thessalonians**
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 , 1 帖撒罗尼迦人

韦茅斯新约圣经现代语言版，帖撒罗尼迦前书

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] -
Third **Edition** **1913**
第三 版 -

第三版 1913

[ɑːr] . [ef] . ['weɪməθ]
R **.** **F** **.** **Weymouth**
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - [wʌn] Thessalonians001 : -
Book **52** **1** **Thessalonians001** **:** **001**
书 - 1 Thessalonians001 : -

帖撒罗尼迦前书 52:1

[pɔːl] , ['sailəs] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] :
Paul **,** **Silas** **,** **and** **Timothy** **:**
保罗 , 西拉斯 , 和 蒂莫西 :

保罗、西拉和提摩太：

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd]
To **the** **Church** **of** **the** **Thessalonians** **which** **is** **in** **God** **the** **Father** **and** **the** **Lord**
到 这 教会 的 这 帖撒罗尼迦人 哪个 是 在 上帝 这 父亲 和 这 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus **Christ** **.**
耶稣 基督 .

致帖撒罗尼迦教会，这教会是在父神和主耶稣基督里的。

[meɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
May **grace** **and** **peace** **be** **granted** **to** **you** **.**
可能 优雅 和 和平 是 的确 到 你 .

愿恩典与平安赐予你。

- : - [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,
001 **:** **002** **We** **continually** **give** **thanks** **to** **God** **because** **of** **you** **all** **,**
- : - 我们 持续 给 谢谢 到 上帝 因为 的 你 全部 ,

001: 002 我们因你们众人不断地感谢上帝，

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] . - :
while **we** **make** **mention** **of** **you** **in** **our** **prayers** **.** **001** **:**
尽管 我们 制作 提到 的 你 在 我们的 祈祷 . - :

我们在祷告中会提到你。

- [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər][wɜːrks][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv]

003	For	we	never	fail	to	remember	your	works	of	faith	and	labours	of
-	为了	我们	绝不	失败	到	记住	你的	作品	的	信仰	和	劳动	的

[lʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [hoʊp][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn]

love	and	your	persistent	and	unwavering	hope	in	our	Lord	Jesus	Christ	in
爱	和	你的	执着的	和	坚定不移	希望	在	我们的	主	耶稣	基督	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] ;

the	presence	of	our	God	and	Father	;
这	在场	的	我们的	上帝	和	父亲	;

003 因为我们不忘记你们因信所作的工和因爱所受的劳苦，以及你们在我们主耶稣基督里所存的恒久不渝的盼望，在我们的父神面前；

- : - ['noʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , ['breðrən] ,

001	:	004	knowing	as	we	do	,	brethren	,
-	:	-	会心	作为	我们	做	,	弟兄们	,

001: 004 弟兄们，我们深知这一点，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] . - : -

that	you	are	beloved	by	God	and	that	He	has	chosen	you	.	001	:	005
那	你	是	心爱	经过	上帝	和	那	他	有	选定	你	.	-	:	-

你是上帝所爱的，祂拣选了你。001: 005

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][wɜːrdz]['oʊnli] ,

The	Good	News	that	we	brought	you	did	not	come	to	you	in	words	only	,
这	好的	消息	那	我们	带来	你	做过	不是	来	到	你	在	字	仅有的	,

我们带给你们的好消息，不仅仅用言语传达给你们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

but	also	with	power	and	with	the	Holy	Spirit	and	with	much
但	还	和	力量	和	和	这	圣	精神	和	和	很多

['sɜːrt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

而且也带着能力，带着圣灵，带着极大的确信，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər]

for	you	know	the	sort	of	men	we	became	among	you	,	as	examples	for
为了	你	知道	这	种类	的	男人	我们	成为	之中	你	,	作为	示例	为了

[jʊr; jər] [seiks] . - : -

your	sakes	.	001	:	006
你的	清酒	.	-	:	-

你们知道我们在你们中间作了怎样的人，为的是给你们作榜样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pætərn] [set][juː; jʊ][baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ,

And	you	followed	the	pattern	set	you	by	us	and	by	the	Master	,
和	你	随后	这	图案	放	你	经过	我们	和	经过	这	掌握	,

你遵循了我们和主为你制定的模式，

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'mɪd] [sɪ'vɪr] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

after	you	had	received	the	Message	amid	severe	persecution	,
后	你	有	已收到	这	信息	之中	严重	迫害	,

在你们遭受严重迫害并收到信息之后，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['gɪvz] ,

and	yet	with	the	joy	which	the	Holy	Spirit	gives	,
和	然而	和	这	喜悦	哪个	这	圣	精神	给予	,

然而，带着圣灵所赐的喜乐，

- : - [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [θruː'aʊt] [mæsə'doʊniə]

001	:	007	so	that	you	became	a	pattern	to	all	the	believers	throughout	Macedonia
-	:	-	所以	那	你	成为	一个	图案	到	全部	这	信徒	自始至终	马其顿

[ænd; ənd] [griːs] . - : -

and	Greece	.	001	:	008
和	希腊	.	-	:	-

001: 007 这样，你就成了马其顿和希腊所有信徒的榜样。001: 008

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɝz] ['mesɪdʒ] ['saʊndɪd] [fɔːrθ]

For	it	was	not	only	from	you	that	the	Master's	Message	sounded	forth
为了	它	曾是	不是	仅有的	从	你	那	这	硕士学位	信息	听起来	前进

[θruː'aʊt] [mæsə'doʊniə][ænd; ənd] [griːs] ;

throughout	Macedonia	and	Greece	;
自始至终	马其顿	和	希腊	;

因为主的教诲不仅从你们那里传遍了马其顿和希腊；

[bʌt; bət] ['evriwer] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,

but	everywhere	your	faith	in	God	has	become	known	,
但	到处	你的	信仰	在	上帝	有	变得	已知	,

但是，无论在哪里，你的信仰都广为人知。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	it	is	unnecessary	for	us	to	say	anything	about	it	.
所以	那	它	是	不必要	为了	我们	到	说	任何事物	关于	它	.

因此，我们没有必要对此多说什么。

- : - [fɔːr; fər] [wen] ['ʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi]

001	:	009	For	when	others	speak	of	us	they	report	the	reception	we
-	:	-	为了	什么时候	其他的	说话	的	我们	他们	报告	这	接待	我们

001: 009 当别人谈论我们时，他们会描述我们受到的接待。

[hæd; həd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['aɪdəlz][tuː; tə][gɑːd] ,

had	from	you	,	and	how	you	turned	from	your	idols	to	God	,
有	从	你	,	和	如何	你	转向	从	你的	偶像	到	上帝	,

你从你们那里得到了什么，以及你们如何从偶像转向神。

[tuː; tə][biː; bi] ['bɒnd,sɜːvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['evər] - ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

to	be	bondservants	of	the	true	and	ever	-	living	God	,
到	是	奴隶	的	这	真的	和	曾经	-	活的	上帝	,

成为真神永活之神的仆人，

- : - [ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːm]

001	:	010	and	to	await	the	return	from	Heaven	of	His	Son	,	whom
-	:	-	和	到	等待	这	返回	从	天堂	的	他的	儿子	,	谁

001: 010 并等待祂的儿子从天上归来，祂

[hiː; hi]

He
他

他

[reɪzd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] — ['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm]

raised	from	among	the	dead	—	even	Jesus	,	our	Deliverer	from
提高	从	之中	这	死的	—	甚至	耶稣	,	我们的	送货员	从

从死里复活的——就是耶稣，我们的救主

['gɑːdz] ['kʌmɪŋ] ['æŋgər] . - : -

God's	coming	anger	.	002	:	001
神的	未来	愤怒	.	-	:	-

上帝的愤怒即将到来。002: 001

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] , ['breðrən] , [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv][ɪts]

For	you	yourselves	,	brethren	,	know	that	our	visit	to	you	did	not	fail	of	its
为了	你	你们自己	，	弟兄们	，	知道	那	我们的	访问	到	你	做过	不是	失败	的	它是

['pɜːrpəs] . - : -

purpose	.	002	:	002
目的	.	-	:	-

弟兄们，你们自己知道，我们来看望你们并没有徒劳无功。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ]

But	,	as	you	will	remember	,	after	we	had	already	met	with	suffering
但	，	作为	你	将要	记住	，	后	我们	有	已经	遇见	和	痛苦

[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ][æt; ət][fi'lipai; 'fil-] ,

and	outrage	at	Philippi	,
和	暴行	在	菲利皮	，

但是，你们应该还记得，在我们于腓立比遭遇苦难和愤怒之后，

[wiː; wi] ['sʌmənd] [ʌp]['boʊldnəs] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

we	summoned	up	boldness	,	by	the	help	of	our	God	,
我们	被召唤	向上	大胆	，	经过	这	帮助	的	我们的	上帝	，

我们靠着上帝的力量鼓起了勇气，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['gɑːdz] [gʊd] [nuːz] [ə'mɪd] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

to	tell	you	God's	Good	News	amid	much	opposition	.
到	告诉	你	神的	好的	消息	之中	很多	反对	.

在重重反对声中向你们传达上帝的福音。

- : - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [nɔːr]['prɑːmptɪd]

002	:	003	For	our	preaching	was	not	grounded	on	a	delusion	,	nor	prompted
-	:	-	为了	我们的	布道	曾是	不是	接地	在	一个	错觉	，	也不	提示

[baɪ] ['miŋgld] ['məutivz] ,

by	mingled	motives	,
经过	混合	动机	，

002: 003 因为我们所传讲的道，不是建立在妄想之上，也不是出于别有用心。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frɔːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - : -

nor	was	there	fraud	in	it	.	002	:	004
也不	曾是	那里	欺诈罪	在	它	.	-	:	-

其中也不存在欺诈行为。002: 004

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] ['testɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ɪn'trʌstɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

But	as	God	tested	and	approved	us	before	entrusting	us	with
但	作为	上帝	测试	和	得到正式认可的	我们	前	委托	我们	和

但正如上帝在将重任托付给我们之前，考验并认可了我们一样。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [nuːz] , [soʊ][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [pliːz]

His	Good	News	,	so	in	what	we	say	we	are	seeking	not	to	please
他的	好的	消息	，	所以	在	什么	我们	说	我们	是	寻求	不是	到	请

祂的福音，所以我们所说的话，并非意在取悦他人。

[men][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] , [huː] [tests] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] ['aʊər; ɑːr] ['məutivz] . - : -

men	but	to	please	God	,	who	tests	and	approves	our	motives	.	002	:	005
男人	但	到	请	上帝	，	WHO	测试	和	批准	我们的	动机	.	-	:	-

人做事都是为了取悦上帝，因为上帝会考验并认可我们的动机。002: 005

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [juːst] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

For	,	as	you	are	well	aware	,	we	have	never	used	the	language
为了	，	作为	你	是	出色地	意识到的	，	我们	有	绝不	用过的	这	语言

因为，正如您所知，我们从未用过这种语言。

[ʌv; əv] ['flætəri] [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɑːr'selvz] —

of	flattery	nor	have	we	found	pretexts	for	enriching	ourselves	—
的	奉承	也不	有	我们	成立	借口	为了	丰富的	我们自己	—

我们既没有奉承，也没有找到中饱私囊的借口——

[gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] ;
God **is** **our** **witness** **;**
上帝 是 我们的 证人 ;

上帝可以为我们作证；

- : - [nɔːr][dɪd][wiː; wi] [siːk] ['glɔːri] ['iːðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [mɪr] [men] ,
002 **:** **006** **nor** **did** **we** **seek** **glory** **either** **from** **you** **or** **from** **any** **other** **mere** **men** **,**
- : - 也不 做过 我们 寻找 荣耀 任何一个 从 你 或者 从 任何 其他 仅仅 男人 ,

002: 006 我们既没有从你那里寻求荣耀，也没有从任何其他凡人那里寻求荣耀，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['dɪgnəti][æz; əz] ['kraɪsts] [ə'pɔsəlz] . - : -
although **we** **might** **have** **stood** **on** **our** **dignity** **as** **Christ's** **Apostles** **.** **002** **:** **007**
虽然 我们 可能 有 站立 在 我们的 尊严 作为 基督的 使徒们 . - : -

尽管我们本可以坚守作为基督使徒的尊严。002: 007

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [ʃoʊd] [ɑːr'selvz] [æz; əz]
On **the** **contrary** **,** **in** **our** **relations** **to** **you** **we** **showed** **ourselves** **as**
在 这 相反 , 在 我们的 关系 到 你 我们 显示 我们自己 作为

相反，在我们与你们的关系中，我们表现得像

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tendərli] ['nɜːrsɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] . - : -
gentle **as** **a** **mother** **is** **when** **she** **tenderly** **nurses** **her** **own** **children** **.** **002** **:** **008**
温和的 作为 一个 母亲 是 什么时候 她 温柔地 护士 她 自己的 孩子们 . - : -

就像母亲温柔地哺育自己的孩子一样。002:008

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [drɔːn] [ə'fekʃənətli] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
Seeing **that** **we** **were** **thus** **drawn** **affectionately** **towards** **you** **,**
看到 那 我们 是 因此 绘制 亲切地 向 你 ,

鉴于我们如此深爱着你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli]
it **would** **have** **been** **a** **joy** **to** **us** **to** **have** **imparted** **to** **you** **not** **only**
它 会 有 到过 一个 喜悦 到 我们 到 有 传授 到 你 不是 仅有的
['gɑːdz] [gʊd] [nuːz] ,
God's **Good** **News** **,**
神的 好的 消息 ,

我们原本很荣幸能与你们分享上帝的福音，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz]['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
but **to** **have** **given** **our** **very** **lives** **also** **,** **because** **you** **had** **become**
但 到 有 给定 我们的 非常 生活 还 , 因为 你 有 变得
['veri] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] . - : -
very **dear** **to** **us** **.** **002** **:** **009**
非常 亲爱的 到 我们 . - : -

但我们甚至愿意为你献出生命，因为你对我们来说太珍贵了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['breðrən] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ænd; ənd][tɔɪl] : [haʊ] ,
For **you** **remember** **,** **brethren** **,** **our** **labour** **and** **toil** **:** **how** **,**
为了 你 记住 , 弟兄们 , 我们的 劳动 和 辛劳 : 如何 ,

弟兄们，你们当记得我们的劳苦和辛劳：多么.....

['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv]
working **night** **and** **day** **so** **as** **not** **to** **become** **a** **burden** **to** **any** **one** **of**
在职的 夜晚 和 天 所以 作为 不是 到 变得 一个 负担 到 任何 一 的
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

我日夜辛勤工作，以免成为你们任何人的负担。

[wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]['gɑːdz] [gʊd] [nuːz] . - : -
we **came** **and** **proclaimed** **among** **you** **God's** **Good** **News** **.** **002** **:** **010**
我们 来了 和 宣布 之中 你 神的 好的 消息 . - : -

我们来到你们中间，宣扬上帝的福音。

[juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɑːr; ər] ['witnisiz] — [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] ['wɪtnəs] — [haʊ] ['hoʊli]

You	yourselves	are	witnesses	—	and	God	is	witness	—	how	holy
你	你们自己	是	证人	—	和	上帝	是	证人	—	如何	圣

你们自己就是见证人——上帝也是见证人——这是多么圣洁啊！

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'liːvɝz] [wɜːr; wər] . - :

and	upright	and	blameless	our	dealings	with	you	believers	were	.	002	:
和	直立	和	无责	我们的	交易	和	你	信徒	是	.	-	:

-

011

-

我们与你们信徒的交往是正直无瑕的。002: 011

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]['æktɪd] [tɔːrdz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər]

For	you	know	that	we	acted	towards	every	one	of	you	as	a	father
为了	你	知道	那	我们	行动	向	每一个	一	的	你	作为	一个	父亲

你们知道，我们对待你们每一个人都如同对待父亲一般。

[dʌz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [juː; jʊ] ,

does	towards	his	own	children	,	encouraging	and	cheering	you	,
做	向	他的	自己的	孩子们	,	鼓励	和	欢呼	你	,

就像对待自己的孩子一样，鼓励你，为你加油鼓劲。

- : - [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

002	:	012	and	imploring	you	to	live	lives	worthy	of	fellowship	with	God
-	:	-	和	恳求	你	到	居住	生活	值得	的	奖学金	和	上帝

002: 012 并恳求你们过与神相称的生活。

[huː] [ɪz][ɪn'vaɪtɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd]['glɔːri] . - : -

who	is	inviting	you	to	share	His	own	Kingship	and	glory	.	002	:	013
WHO	是	邀请	你	到	分享	他的	自己的	君主制	和	荣耀	.	-	:	-

祂邀请你分享祂的王权和荣耀。002: 013

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['riːz(ə)n][wiː; wi]['rendər] [ʌn'siːsɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ,

And	for	this	further	reason	we	render	unceasing	thanks	to	God	,
和	为了	这	更远	原因	我们	使成为	不断	谢谢	到	上帝	,

因此，我们还要不断地感谢上帝。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

that	when	you	received	God's	Message	from	our	lips	,
那	什么时候	你	已收到	神的	信息	从	我们的	嘴唇	,

当你们从我们口中领受上帝的信息时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][noʊ] [mɪr] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][men] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	as	no	mere	message	from	men	that	you	embraced	it	,
它	曾是	作为	不	仅仅	信息	从	男人	那	你	拥抱	它	,

你接受它，并非仅仅把它当作来自男人的信息。

[bʌt; bət][æz; əz] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] — ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] ,

but	as	—	what	it	really	is	—	God's	Message	,
但	作为	—	什么	它	真的	是	—	神的	信息	,

但它本质上是——上帝的信息，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [dʌz] [ɪts][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [bɪ'liːv] . - : -

which	also	does	its	work	in	the	hearts	of	you	who	believe	.	002	:	014
哪个	还	做	它是	工作	在	这	心	的	你	WHO	相信	.	-	:	-

它也在你们这些信徒的心中发挥作用。002: 014

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['breðrən] ,

For	you	,	brethren	,
为了	你	,	弟兄们	,

弟兄们，为了你们，

['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]

followed	the	example	of	the	Churches	of	God	in	Christ	Jesus	which	are	in
随后	这	例子	的	这	教堂	的	上帝	在	基督	耶稣	哪个	是	在

[dʒuː'diə] ;

Judaea	;
犹太	;

效法在犹太地的基督耶稣神教会的榜样；

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]

seeing	that	you	endured	the	same	ill	-	treatment	at	the	hands	of	your
看到	那	你	忍受	这	相同的	患病的	-	治疗	在	这	双手	的	你的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

鉴于你也曾遭受同胞同样的虐待，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] . - : -

as	they	did	at	the	hands	of	the	Jews	.	002	:	015
作为	他们	做过	在	这	双手	的	这	犹太人	.	-	:	-

就像他们当年被犹太人对待那样。002: 015

[ðoʊz] ['dʒuːɪʃ] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [kɪld] [bəuθ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

Those	Jewish	persecutors	killed	both	the	Lord	Jesus	and	the	Prophets	,
那些	犹太人	迫害者	被杀	两个都	这	主	耶稣	和	这	先知	,

那些迫害犹太人的人杀害了主耶稣和众先知。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪdst] .

and	drove	us	out	of	their	midst	.
和	驾驶	我们	出去	的	他们的	中间	.

并将我们赶出了他们的阵地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ;

They	are	displeasing	to	God	,	and	are	the	enemies	of	all	mankind	;
他们	是	令人不快	到	上帝	,	和	是	这	敌人	的	全部	人类	;

他们令上帝不悦，是全人类的敌人；

- : - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz]

002	:	016	for	they	still	try	to	prevent	our	preaching	to	the	Gentiles
-	:	-	为了	他们	仍然	尝试	到	防止	我们的	布道	到	这	外邦人

002: 016 因为他们仍然试图阻止我们向外邦人传道

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

so	that	they	may	find	salvation	.
所以	那	他们	可能	寻找	救恩	.

以便他们能够获得救赎。

[ðeɪ] [ðʌs] [kən'tɪnjuəli] [fɪl]

They	thus	continually	fill
他们	因此	持续	充满

因此，它们不断地填充

[ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɪnz] , [ænd; ənd]['gɑːdz]['æŋgər][ɪn][ɪts]

up	the	measure	of	their	own	sins	,	and	God's	anger	in	its
向上	这	措施	的	他们的	自己的	罪孽	,	和	神的	愤怒	在	它是

他们加重了自己的罪孽，也加重了上帝的愤怒。

[sə'vɪrəst] [fɔːrm][hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] . - : -

severest	form	has	overtaken	them	.	002	:	017
最严重	形式	有	被超越	他们	.	-	:	-

最严重的形式已经降临到他们身上。002:017

[bʌt; bət][wiː; wi] , ['breðrən] , ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sepəreɪtɪd]

But	we	,	brethren	,	having	been	for	a	short	time	separated
但	我们	,	弟兄们	,	拥有	到过	为了	一个	短的	时间	分开

但我们弟兄们，暂时与神隔绝了一段时间

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [hɑːrt] ,

from	you	in	bodily	presence	,	though	not	in	heart	,
从	你	在	身体上的	在场	,	尽管	不是	在	心	,

虽然心不在焉，但身体与你同在。

[ɪn'devər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] ,

endeavoured	all	the	more	earnestly	,	with	intense	longing	,
努力	全部	这	更多的	切实	,	和	激烈的	渴望	,

他更加努力，怀着强烈的渴望，

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . - : -

to	see	you	face	to	face	.	002	:	018
到	看	你	脸	到	脸	.	-	:	-

想和你面对面见面。002: 018

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [pɔːl] ['wɑːntɪd] [ə'gen]

On	this	account	we	wanted	to	come	to	you	—	at	least	I	Paul	wanted	again
在	这	帐户	我们	通缉	到	来	到	你	—	在	至少	我	保罗	通缉	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][duː][soʊ] — [bʌt; bət] ['seɪtn] ['hindəd] [ˌjuː 'es] . - : -

and	again	to	do	so	—	but	Satan	hindered	us	.	002	:	019
和	再次	到	做	所以	—	但	撒但	受阻	我们	.	-	:	-

因此，我们很想去你们那里——至少我保罗一再想去——但撒但阻挠了我们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɔːr][dʒɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][boʊst] ?

For	what	is	our	hope	or	joy	,	or	the	crown	of	which	we	boast	?
为了	什么	是	我们的	希望	或者	喜悦	,	或者	这	王冠	的	哪个	我们	夸	?

我们所盼望的是什么？我们所喜乐的是什么？我们所夸耀的冠冕又是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

Is	it	not	you	yourselves	in	the	presence	of	our	Lord	Jesus	at	His	Coming
是	它	不是	你	你们自己	在	这	在场	的	我们的	主	耶稣	在	他的	未来

? - : -

?	002	:	020
?	-	:	-

难道你们自己不是在主耶稣再来时，在他面前吗？002: 020

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['glɔːri][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] . - : -

Yes	,	you	are	our	glory	and	our	joy	.	003	:	001
是的	,	你	是	我们的	荣耀	和	我们的	喜悦	.	-	:	-

是的，你们是我们的荣耀和喜乐。003: 001

[soʊ] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ɪn]

So	when	we	could	endure	it	no	longer	,	we	decided	to	remain	behind	in
所以	什么时候	我们	可以	忍受	它	不	更长	,	我们	决定	到	保持	在后面	在

['æθənz] [ə'loʊn] ;

Athens	alone	;
雅典	独自的	;

所以当我们再也无法忍受时，我们决定独自留在雅典；

- : - [ænd; ənd][sent] ['tɪməθi] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd]['gɑːdz]['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

003	:	002	and	sent	Timothy	our	brother	and	God's	minister	in	the	service
-	:	-	和	发送	蒂莫西	我们的	兄弟	和	神的	部长	在	这	服务

[ʌv; əv] ['kraɪsts] [gʊd] [nuːz] ,

of	Christ's	Good	News	,
的	基督的	好的	消息	,

003: 002 并差遣我们的弟兄提摩太，也就是上帝的仆人，去传扬基督的福音。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [juː; jʊ] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪθ] ;

that	he	might	help	you	spiritually	and	encourage	you	in	your	faith	;
那	他	可能	帮助	你	精神层面	和	鼓励	你	在	你的	信仰	;

好让他能在灵性上帮助你们，并在信仰上鼓励你们；

- : - [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌnˈnəːvd] [baɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] ['traɪəlz] :

003	:	003	that	none	of	you	might	be	unnerved	by	your	present	trials	:
-	:	-	那	没有任何	的	你	可能	是	不安	经过	你的	展示	试验	:

003：003 愿你们中没有人会被当前的考验吓倒：

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [əˈpɔɪntɪd] [lɑːt] . - : -

for	you	yourselves	know	that	they	are	our	appointed	lot	.	003	:	004
为了	你	你们自己	知道	那	他们	是	我们的	任命	很多	.	-	:	-

你们自己知道，他们是我们命中注定的。003: 004

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [fɔːˈwɔːnd] [juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi]

For	even	when	we	were	with	you	,	we	forewarned	you	,	saying	,	"	We
为了	甚至	什么时候	我们	是	和	你	,	我们	事先警告	你	,	说	,	"	我们

[ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] ['sʌfər] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;

are	soon	to	suffer	affliction	;
是	很快	到	遭受	痛苦	;

因为我们与你们在一起的时候，就预先告诉过你们，说："我们即将遭受苦难；

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['æktʃuəli] ['hæpənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wel] [noʊ] . - : -

"	and	this	actually	happened	,	as	you	well	know	.	003	:	005
"	和	这	实际上	发生	,	作为	你	出色地	知道	.	-	:	-

"而这确实发生了，你也知道。"003:005

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

For	this	reason	I	also	,	when	I	could	no	longer	endure	the	uncertainty	,
为了	这	原因	我	还	,	什么时候	我	可以	不	更长	忍受	这	不确定	,

正因如此，当我再也无法忍受这种不确定性时，我也

[sent] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪθ] ,

sent	to	know	the	condition	of	your	faith	,
发送	到	知道	这	状况	的	你的	信仰	,

奉命来了解你们的信仰状况，

[lest] [pərˈtʃæns] [ðə; ði] ['temptər] [maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [hæv; həv]

lest	perchance	the	Tempter	might	have	tempted	you	and	our	labour	have
免得	或许	这	诱惑者	可能	有	受诱惑	你	和	我们的	劳动	有

[bɪn] [lɔːst] . - : -

been	lost	.	003	:	006
到过	丢失的	.	-	:	-

免得诱惑者已经诱惑了你，我们的努力就白费了。003: 006

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['tɪməθi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

But	now	that	Timothy	has	recently	come	back	to	us	from	you	,
但	现在	那	蒂莫西	有	最近	来	后退	到	我们	从	你	,

但是，既然蒂莫西最近已经从你们那里回来了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	has	brought	us	the	happy	tidings	of	your	faith	and	love	,
和	有	带来	我们	这	快乐的	消息	的	你的	信仰	和	爱	,

并给我们带来了你们信仰和爱的喜讯，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]

and	has	told	us	how	you	still	cherish	a	constant	and	affectionate
和	有	讲述	我们	如何	你	仍然	珍惜	一个	持续的	和	亲热

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

recollection	of	us	,
回忆	的	我们	,

并告诉我们，你仍然珍藏着对我们始终如一的深情回忆。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —

and	are	longing	to	see	us	as	we	also	long	to	see	you	—
和	是	渴望	到	看	我们	作为	我们	还	长的	到	看	你	—

他们渴望见到我们，正如我们也渴望见到你们一样——

- : - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

003	:	007	for	this	reason	in	our	distress	and	trouble	we	have	been
-	:	-	为了	这	原因	在	我们的	痛苦	和	麻烦	我们	有	到过

003: 007 因此，在我们的困境和麻烦中，我们一直

['kʌmfətid] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['breðrən] , [baɪ][jʊr; jər] [feɪθ] .

comforted	about	you	,	brethren	,	by	your	faith	.
安慰	关于	你	,	弟兄们	,	经过	你的	信仰	.

弟兄们，因你们的信心，我感到安慰。

- : - [fɔːr; fər] [naʊ] [laɪf][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][laɪf] [ɪn'diːd] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ]

003	:	008	For	now	life	is	for	us	life	indeed	,	since	you	are	standing
-	:	-	为了	现在	生活	是	为了	我们	生活	的确	,	自从	你	是	常设

003: 008 此刻，生命对我们而言的确是生命，因为你站在这里。

[fæst][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .

fast	in	the	Lord	.
快速地	在	这	主	.

在主里禁食。

- : - [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] ['ɔːfər]

003	:	009	For	what	thanksgiving	on	your	behalf	can	we	possibly	offer
-	:	-	为了	什么	感恩	在	你的	代表	能	我们	可能	提供

003: 009 我们究竟能以何种方式表达对您的感激之情呢?

[tuː; tə][gɑːd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [bɪ'fɔːr]

to	God	in	return	for	all	the	joy	which	fills	our	souls	before
到	上帝	在	返回	为了	全部	这	喜悦	哪个	填充	我们的	灵魂	前

感谢上帝赐予我们灵魂深处的一切喜乐

['aʊər; ɑːr][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

our	God	for	you	,
我们的	上帝	为了	你	,

我们的神为了你，

- : - [waɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] , [wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi]

003	:	010	while	night	and	day	,	with	intense	earnestness	,	we	pray	that	we
-	:	-	尽管	夜晚	和	天	,	和	激烈的	认真	,	我们	祈祷	那	我们

003: 010 我们日夜以无比虔诚的心祈祷，愿我们

[meɪ] [siː] [jʊr; jər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wət'evər]

may	see	your	faces	,	and	may	bring	to	perfection	whatever
可能	看	你的	面孔	,	和	可能	带来	到	完美	任何

或许能看到你们的脸庞，或许能将一切臻于完美

[meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['lækɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] ? - : -

may	be	still	lacking	in	your	faith	?	003	:	011
可能	是	仍然	缺乏	在	你的	信仰	?	-	:	-

或许你的信仰仍然有所欠缺? 003: 011

[bʌt; bət] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [hɪm'self] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] — [gaɪd]

But	may	our	God	and	Father	Himself	—	and	our	Lord	Jesus	—	guide
但	可能	我们的	上帝	和	父亲	他本人	—	和	我们的	主	耶稣	—	指导

[ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

us	on	our	way	to	you	;
我们	在	我们的	方式	到	你	;

但愿我们的父神和我们的主耶稣亲自引导我们走向你们;

- : - [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [meɪ][ðə; ði][lɔːrd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər]

003 : 012 and as for you , may the Lord teach you to love one another

- : - 和 作为 为了 你 , 可能 这 主 教 你 到 爱 一 其他

003: 012 至于你们，愿主教导你们彼此相爱

[ænd; ənd][ɔːl][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [lʌv] , [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and all men , with a growing and a glowing love , resembling our

和 全部 男人 , 和 一个 生长 和 一个 发光 爱 , 类似 我们的

所有男人，都怀着日益增长、炽热的爱，如同我们

[lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - : -

love for you . 003 : 013

爱 为了 你 . - : -

爱你.003: 013

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [bɪld] [ʌp][jʊr; jər] ['kærəktərz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Thus He will build up your characters , so that you will be

因此 他 将要 建造 向上 你的 人物 , 所以 那 你 将要 是

因此，祂会塑造你们的品格，使你们成为.....

['fɔːltləsli] ['hoʊli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [æt; ət]

faultlessly holy in the presence of our God and Father at

完美无瑕 圣 在 这 在场 的 我们的 上帝 和 父亲 在

在我们的上帝和天父面前，毫无瑕疵地圣洁

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊli][wʌnz] . - : -

the Coming of our Lord Jesus with all His holy ones . 004 : 001

这 未来 的 我们的 主 耶稣 和 全部 他的 圣 一个 . - : -

我主耶稣与祂所有圣徒的降临。004: 001

[mɔːr'oʊvər] , ['breðrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lɪps][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Moreover , brethren , as you learnt from our lips the lives which you

而且 , 弟兄们 , 作为 你 学会了 从 我们的 嘴唇 这 生活 哪个 你

[ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

ought to live ,

应该 到 居住 ,

弟兄们，你们既然从我们口中学到应当过的生活，

[ænd; ənd][duː][lɪv; laɪv] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] ,

and do live , so as to please God ,

和 做 居住 , 所以 作为 到 请 上帝 ,

并且要这样生活，好让上帝喜悦。

[wiː; wi][beg][ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm]

we beg and exhort you in the name of the Lord Jesus to live them

我们 求 和 劝勉 你 在 这 姓名 的 这 主 耶稣 到 居住 他们

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['truːli] . - : -

more and more truly . 004 : 002

更多的 和 更多的 真的 . - : -

我们奉主耶稣的名恳求并劝勉你们，要越来越真实地践行这些教导。004: 002

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kə'mændz] [wɪtʃ] [wiː; wi][leɪd][ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

For you know the commands which we laid upon you by the authority

为了 你 知道 这 命令 哪个 我们 铺设 之上 你 经过 这 权威

因为你们知道我们藉着权柄所颁布给你们的命令。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['dʒiːzəs] . - : -

of the Lord Jesus . 004 : 003

的 这 主 耶稣 . - : -

主耶稣.004: 003

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wɪl] — [jʊr; jər]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ]

For	this	is	God's	will	—	your	purity	of	life	,	that	you
为了	这	是	神的	将要	—	你的	纯度	的	生活	,	那	你

因为这是神的旨意——你们要过纯洁的生活，你们要.....

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ;

abstain	from	fornication	;
弃权	从	婚前性行为	;

禁欲；

- : - [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][waɪf]

004	:	004	that	each	man	among	you	shall	know	how	to	procure	a	wife
-	:	-	那	每个	男人	之中	你	将	知道	如何	到	采购	一个	妻子

004：004 你们各人要知道怎样才能娶妻。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

who	shall	be	his	own	in	purity	and	honour	;
WHO	将	是	他的	自己的	在	纯度	和	荣誉	;

他必在纯洁和荣耀中属于他自己；

- : - [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ] ['lʌstfl] ['kreɪvɪŋz] , [laɪk][ðə; ðɪ]['dʒentailz]

004	:	005	that	you	be	not	overmastered	by	lustful	cravings	,	like	the	Gentiles
-	:	-	那	你	是	不是	过度掌握	经过	好色的	渴望	,	喜欢	这	外邦人

004: 005 免得你们像外邦人一样，被淫欲所胜。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ; - :

who	have	no	knowledge	of	God	;	004	:
WHO	有	不	知识	的	上帝	;	-	:

不认识上帝的人；004：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [in'krəutʃiŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

006	and	that	in	this	matter	there	be	no	encroaching	on	the	rights	of	a
-	和	那	在	这	事情	那里	是	不	侵入	在	这	权利	的	一个

['brʌðər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][noʊ] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

brother	Christian	and	no	overreaching	him	.
兄弟	基督教	和	不	过度扩张	他	.

006 并且，在这件事上，不得侵犯基督徒弟兄的权利，也不得凌驾于他之上。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][æn; ən][ə'vendʒər][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

For	the	Lord	is	an	avenger	in	all	such	cases	,
为了	这	主	是	一个	复仇者	在	全部	这样的	案例	,

因为在这一切事情上，主必伸冤。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [tɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

as	we	have	already	taught	you	and	solemnly	warned	you	.
作为	我们	有	已经	教授	你	和	庄严地	警告	你	.

正如我们已经教导过你们并郑重警告过你们的那样。

- : - [gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

004	:	007	God	has	not	called	us	to	an	unclean	life	,	but	to	one	of
-	:	-	上帝	有	不是	称为	我们	到	一个	不洁	生活	,	但	到	一	的

['pjʊrəti] . - : -

purity	.	004	:	008
纯度	.	-	:	-

004: 007 神呼召我们过污秽的生活，乃是过纯洁的生活。004: 008

['ðerfɔːr] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['spɪrɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [prə'vəuks] [nɑːt][mæn][bʌt; bət][gɑːd] ,

Therefore	a	defiant	spirit	in	such	a	case	provokes	not	man	but	God	,
所以	一个	桀骜不驯	精神	在	这样的	一个	案件	挑衅	不是	男人	但	上帝	,

因此，在这种情况下，桀骜不驯的精神激怒的不是人，而是上帝。

[huː] [pʊts] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts] . - : -

who	puts	His	Holy	Spirit	into	your	hearts	.	004	:	009
WHO	放置	他的	圣	精神	进入	你的	心	.	-	:	-

祂将圣灵放在你们心里。004: 009

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər]

But	on	the	subject	of	love	for	the	brotherhood	it	is	unnecessary	for
但	在	这	主题	的	爱	为了	这	兄弟情	它	是	不必要	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

me	to	write	to	you	,
我	到	写	到	你	,

但关于兄弟情谊，我无需赘述。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

for	you	yourselves	have	been	taught	by	God	to	love	one	another	;
为了	你	你们自己	有	到过	教授	经过	上帝	到	爱	一	其他	;

因为你们蒙神教导要彼此相爱；

- : - [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [θruː'aʊt] [mæsə'doʊniə] .

004	:	010	and	indeed	you	do	love	all	the	brethren	throughout	Macedonia	.
-	:	-	和	的确	你	做	爱	全部	这	弟兄们	自始至终	马其顿	.

004: 010 你确实爱马其顿全境的弟兄们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	we	exhort	you	to	do	so	more	and	more	,
和	我们	劝勉	你	到	做	所以	更多的	和	更多的	,

我们鼓励你们更加频繁地这样做。

- : - [ænd; ənd][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [piːs] ,

004	:	011	and	to	vie	with	one	another	in	eagerness	for	peace	,
-	:	-	和	到	争夺	和	一	其他	在	渴望	为了	和平	,

004: 011 并彼此竞相渴望和平，

['evri] [wʌn]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][wiː; wi]

every	one	minding	his	own	business	and	working	with	his	hands	,	as	we
每一个	一	介意	他的	自己的	商业	和	在职的	和	他的	双手	,	作为	我们

['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] :

ordered	you	to	do	:
订购	你	到	做	:

你们各人专心做自己的事，亲手劳作，正如我们吩咐你们的那样：

- : - [soʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['wɜːrði] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊt'saɪdər] ,

004	:	012	so	as	to	live	worthy	lives	in	relation	to	outsiders	,
-	:	-	所以	作为	到	居住	值得	生活	在	关系	到	局外人	,

004: 012 以便与外界保持体面的关系，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] . - : -

and	not	be	a	burden	to	any	one	.	004	:	013
和	不是	是	一个	负担	到	任何	一	.	-	:	-

并且不成为任何人的负担。004: 013

[naʊ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [pæs] [ə'weɪ] ,

Now	,	concerning	those	who	from	time	to	time	pass	away	,
现在	,	有关	那些	WHO	从	时间	到	时间	经过	离开	,

至于那些不时去世的人，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] , ['breðrən] , [lest][juː; jʊ]

we	would	not	have	you	to	be	ignorant	,	brethren	,	lest	you
我们	会	不是	有	你	到	是	无知	,	弟兄们	,	免得	你

弟兄们，我们不愿你们无知，免得你们.....

[ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] [huː] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] . - : -

should	mourn	as	others	do	who	have	no	hope	.	004	:	014
应该	哀悼	作为	其他的	做	WHO	有	不	希望	.	-	:	-

应该像其他没有希望的人一样哀悼。004:014

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæz; həz][daɪd][ænd; ənd] ['rɪzn] [ə'gen] ,

For	if	we	believe	that	Jesus	has	died	and	risen	again	,
为了	如果	我们	相信	那	耶稣	有	死亡	和	升起	再次	,

因为如果我们相信耶稣已经死了并且复活了，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [θruː] ['dʒiːzəs] , [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

we	also	believe	that	,	through	Jesus	,	God	will	bring	with	Him
我们	还	相信	那	,	通过	耶稣	,	上帝	将要	带来	和	他

我们也相信，上帝会通过耶稣，把祂带到祂身边。

[ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] . - : -

those	who	shall	have	passed	away	.	004	:	015
那些	WHO	将	有	通过了	离开	.	-	:	-

那些已经逝去的人。004:015

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] — [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]

For	this	we	declare	to	you	on	the	Lord's	own	authority	—	that	we	who	are
为了	这	我们	宣布	到	你	在	这	主场	自己的	权威	—	那	我们	WHO	是

[ə'laɪv][ænd; ənd][kən'tɪnjuː][ɑːn] [ɜːrθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

alive	and	continue	on	earth	until	the	Coming	of	the	Lord	,
活	和	继续	在	地球	直到	这	未来	的	这	主	,

为此，我们奉主的名向你们宣告——我们这些活着并继续活在世上直到主再来的人，

[ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [fɔːr'stɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['priːviəsli] [pæst] [ə'weɪ] . - : -

shall	certainly	not	forestall	those	who	shall	have	previously	passed	away	.	004	:	016
将	当然	不是	垄断	那些	WHO	将	有	之前	通过了	离开	.	-	:	-

当然不能阻止那些已经去世的人。004: 016

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd][wɜːrd][ʌv; əv]

For	the	Lord	Himself	will	come	down	from	Heaven	with	a	loud	word	of
为了	这	主	他本人	将要	来	向下	从	天堂	和	一个	大声	单词	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

因为主必亲自从天降临，发出响亮的命令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

and	with	an	archangel's	voice	and	the	trumpet	of	God	,
和	和	一个	大天使的	嗓音	和	这	喇叭	的	上帝	,

伴随着大天使的声音和上帝的号角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [wɪl] [raɪz][fɜːrst] . - : -

and	the	dead	in	Christ	will	rise	first	.	004	:	017
和	这	死的	在	基督	将要	上升	第一的	.	-	:	-

在基督里死了的人必先复活。004: 017

['æftərwərdz] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt]

Afterwards	we	who	are	alive	and	are	still	on	earth	will	be	caught
然后	我们	WHO	是	活	和	是	仍然	在	地球	将要	是	捕捉

之后，我们这些活着、仍在地球上的人将被卷入其中。

[ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ə'mɪd] [klaʊdz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðə; ði][er] . - : -

up	in	their	company	amid	clouds	to	meet	the	Lord	in	the	air	.	004	:	018
向上	在	他们的	公司	之中	云	到	见面	这	主	在	这	空气	.	-	:	-

他们一同升入云端，在空中与主相遇。004: 018

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər]['evər] .

And	so	we	shall	be	with	the	Lord	for	ever	.
和	所以	我们	将	是	和	这	主	为了	曾经	.

这样，我们将永远与主同在。

['ðerfɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]

Therefore	encourage
所以	鼓励

因此鼓励

[wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] . - : -

one	another	with	these	words	.	005	:	001
一	其他	和	这些	字	.	-	:	-

彼此用这些话语。005: 001

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][taɪmz][ænd; ənd] [deɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ðæt] ['eniθɪŋ]

But	as	to	times	and	dates	it	is	unnecessary	that	anything
但	作为	到	时代	和	日期	它	是	不必要	那	任何事物

但至于时间和日期，则完全没有必要。

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] . - : -

be	written	to	you	.	005	:	002
是	书面	到	你	.	-	:	-

会写信给你。005: 002

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

For	you	yourselves	know	perfectly	well	that	the	day	of	the	Lord
为了	你	你们自己	知道	完美	出色地	那	这	天	的	这	主

你们自己明明知道，主的日子是

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

comes	like	a	thief	in	the	night	.
来	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	.

如同夜贼一般悄然而至。

- : - [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] " [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] !

005	:	003	While	they	are	saying	"	Peace	and	safety	!
-	:	-	尽管	他们	是	说	"	和平	和	安全	!

005: 003 当他们说"和平与安全!

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪ'strʌkʃn] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [laɪk][bɜ:rθ] - [peɪnz][ɑ:n][ə; eɪ]['wʊmən]

"	then	in	a	moment	destruction	falls	upon	them	,	like	birth	-	pains	on	a	woman
"	然后	在	一个	片刻	破坏	瀑布	之上	他们	,	喜欢	出生	-	疼痛	在	一个	女士

[hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ;

who	is	with	child	;
WHO	是	和	孩子	;

"刹那间，毁灭降临到他们身上，如同分娩的阵痛降临到怀孕的妇人身上一样；

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . - : -

and	escape	there	is	none	.	005	:	004
和	逃脱	那里	是	没有任何	.	-	:	-

无处可逃。005: 004

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['breðrən] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ðæt] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd]

But	you	,	brethren	,	are	not	in	darkness	,	that	daylight	should
但	你	,	弟兄们	,	是	不是	在	黑暗	,	那	日光	应该

但弟兄们，你们不在黑暗里，以致日光要照耀你们。

[sər'praɪz] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [θi:f] ;

surprise	you	like	a	thief	;
惊喜	你	喜欢	一个	贼	;

像小偷一样给你一个惊喜；

- : - [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌnz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .

005	:	005	for	all	of	you	are	sons	of	Light	and	sons	of	the	day	.
-	:	-	为了	全部	的	你	是	儿子们	的	光	和	儿子们	的	这	天	.

005：你们都是光明之子，都是白昼之子。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪt] [nɔːr][tuː; tə] ['dɑːrknəs] . - : -

We	belong	neither	to	the	night	nor	to	darkness	.	005	:	006
我们	属于	两者都不	到	这	夜晚	也不	到	黑暗	.	-	:	-

我们既不属于黑夜，也不属于黑暗。005: 006

[soʊ] [ðen] [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [sliːp] , [laɪk][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bʌt; bət][let]

So	then	let	us	not	sleep	,	like	the	rest	of	the	world	,	but	let
所以	然后	让	我们	不是	睡觉	,	喜欢	这	休息	的	这	世界	,	但	让

所以，让我们不要像世人一样沉睡，而是要.....

[ˌjuː 'es] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd][biː; bi]['soʊbər] . - : -

us	keep	awake	and	be	sober	.	005	:	007
我们	保持	醒	和	是	清醒	.	-	:	-

我们保持清醒和警惕。005:007

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sliːp] , [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk] ['friːli] ,

For	those	who	sleep	,	sleep	at	night	,	and	those	who	drink	freely	,
为了	那些	WHO	睡觉	,	睡觉	在	夜晚	,	和	那些	WHO	喝	自由	,

对于那些睡觉的人来说，就让夜晚安睡吧；对于那些随意饮酒的人来说，

[drɪŋk][æt; ət] [naɪt] . - : -

drink	at	night	.	005	:	008
喝	在	夜晚	.	-	:	-

夜间饮酒.005:008

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] — [æz; əz][wiː; wi][duː] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][deɪ] , [biː; bi]['soʊbər] ,

But	let	us	,	belonging	—	as	we	do	—	to	the	day	,	be	sober	,
但	让	我们	,	属于	—	作为	我们	做	—	到	这	天	,	是	清醒	,

但是，既然我们属于这个时代，就让我们保持清醒吧。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] [ðə; ðɪ]

putting	on	the	breastplate	of	faith	and	love	,	and	for	a	helmet	the
推杆	在	这	胸甲	的	信仰	和	爱	,	和	为了	一个	头盔	这

[hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . - : -

hope	of	salvation	.	005	:	009
希望	的	救恩	.	-	:	-

披上信和爱的胸甲，戴上救恩的盼望的头盔。005: 009

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][nɑːt][prɪ] - ['destɪnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [bʌt; bət][tuː; tə][əb'teɪn]

For	God	has	not	pre	-	destined	us	to	meet	His	anger	,	but	to	obtain
为了	上帝	有	不是	预	-	注定	我们	到	见面	他的	愤怒	,	但	到	获得

因为神并没有预定我们遭受他的愤怒，而是预定我们得着他的恩典。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][kraɪst] ;

salvation	through	our	Lord	Jesus	Christ	;
救恩	通过	我们的	主	耶稣	基督	;

藉着我们的主耶稣基督得救；

- : - [huː] [daɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [brɪ'hæf] , [soʊ] [ðæt] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] [ɔːr][ɑːr; ər]

005	:	010	who	died	on	our	behalf	,	so	that	whether	we	are	awake	or	are
-	:	-	WHO	死亡	在	我们的	代表	,	所以	那	无论	我们	是	醒	或者	是

005: 010 为我们而死的人，无论我们醒着还是睡着

['sliːpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

sleeping	we	may	share	His	Life	.
睡眠	我们	可能	分享	他的	生活	.

沉睡中，我们或许能与祂共享生命。

- : - ['ðerfɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][let] [i:tʃ] [wʌn][help]

005	:	011	Therefore	encourage	one	another	,	and	let	each	one	help
-	:	-	所以	鼓励	一	其他	,	和	让	每个	一	帮助

005: 011 所以，你们要彼此劝勉，互相帮助。

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][ɪn][fækt][ju:; jʊ][du:] .

to	strengthen	his	friend	,	as	in	fact	you	do	.
到	加强	他的	朋友	,	作为	在	事实	你	做	.

就像你实际上所做的那样，去支持他的朋友。

- : - [naʊ] [wi:; wi][beg][ju:; jʊ] , ['breðrən] ,

005	:	012	Now	we	beg	you	,	brethren	,
-	:	-	现在	我们	求	你	,	弟兄们	,

005: 012 现在我们恳求你们，弟兄们，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['lidər] [ɪn]

to	show	respect	for	those	who	labour	among	you	and	are	your	leaders	in
到	展示	尊重	为了	那些	WHO	劳动	之中	你	和	是	你的	领导人	在

['krɪstʃən] [wɜ:rk] ,

Christian	work	,
基督教	工作	,

要尊重那些在你们中间辛勤劳作、在基督教事工上带领你们的人。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][jʊr; jər][əd'vaɪzəz] ;

and	are	your	advisers	;
和	是	你的	顾问	;

他们是你的顾问；

- : - [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'sti:m] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] [ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɜ˞:ks] [seɪk] .

005	:	013	and	to	esteem	them	very	highly	in	love	for	their	work's	sake	.
-	:	-	和	到	尊重	他们	非常	高度	在	爱	为了	他们的	作品	清酒	.

005: 013 并因他们的工作而对他们表达极大的敬意和爱戴。

[bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] . - : -

Be	at	peace	among	yourselves	.	005	:	014
是	在	和平	之中	你们自己	.	-	:	-

你们彼此和睦相处。005:014

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪg'zɔ:rt] [ju:; jʊ] , ['breðrən] , [æd'mɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] , ['kʌmfərt] [ðə; ði]['tɪmɪd] ,

And	we	exhort	you	,	brethren	,	admonish	the	unruly	,	comfort	the	timid	,
和	我们	劝勉	你	,	弟兄们	,	谏	这	不羁	,	舒适	这	胆小	,

弟兄们，我们劝你们，要警戒不守规矩的人，安慰胆怯的人。

[sə'steɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɔ:rdz] [ɔ:l] .

sustain	the	weak	,	and	be	patient	towards	all	.
维持	这	虚弱的	,	和	是	病人	向	全部	.

扶助弱者，耐心对待所有人。

- : - [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [ri:'peiz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] ;

005	:	015	See	to	it	that	no	one	ever	repays	another	with	evil	for	evil	;
-	:	-	看	到	它	那	不	一	曾经	偿还	其他	和	邪恶的	为了	邪恶的	;

005: 015 务必确保任何人不得以恶报恶；

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [si:k] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [bəuθ][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]

but	always	seek	opportunities	of	doing	good	both	to	one	another	and	to	all
但	总是	寻找	机会	的	正在做	好的	两个都	到	一	其他	和	到	全部

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

但要始终寻求机会，为彼此和全世界行善。

- : - [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪfl] .
005 : 016 Be always joyful .
- : - 是 总是 快乐 .

005: 016 要常常喜乐。

- : - [biː; bi] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn] [prer] . - : -
005 : 017 Be unceasing in prayer . 005 : 018
- : - 是 不断 在 祷告 . - : -

005: 017 要不住地祷告。005: 018

[ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][laɪf][biː; bi] ['θæŋkfl] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]
In every circumstance of life be thankful ; for this is God's will in Christ Jesus
在 每一个 环境 的 生活 是 感恩 ; 为了 这 是 神的 将要 在 基督 耶稣
[rɪ'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
respecting you .
尊重 你 .

无论在什么情况下都要感恩，因为这是神在基督耶稣里向你们所定的旨意。

- : - [duː][nɑːt] [kwentʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
005 : 019 Do not quench the Spirit .
- : - 做 不是 淬火 这 精神 .

005: 019 不要熄灭圣灵的感动。

- : - [duː][nɑːt] [θɪŋk] ['miːnli] [ʌv; əv] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ;
005 : 020 Do not think meanly of utterances of prophecy ;
- : - 做 不是 思考 卑鄙地 的 话语 的 预言 ;

005: 020 不要轻视预言；

- : - [bʌt; bət] [test] [ɔːl] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
005 : 021 but test all such , and retain hold of the good .
- : - 但 测试 全部 这样的 , 和 保持 抓住 的 这 好的 .

005: 021 但要检验所有这些，并保留好的。

- : - [hoʊld] [jɔːr'selvz] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['iːv(ə)l] . - : -
005 : 022 Hold yourselves aloof from every form of evil . 005 : 023
- : - 抓住 你们自己 超然 从 每一个 形式 的 邪恶的 . - : -

005: 022 你们要远离一切邪恶。005: 023

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [hɪm'self] [huː] ['gɪvz] [piːs] , [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] ['hoʊli] ; [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]
And may God Himself who gives peace , make you entirely holy ; and may your
和 可能 上帝 他本人 WHO 给予 和平 , 制作 你 完全 圣 ; 和 可能 你的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

愿赐平安的上帝亲自使你们完全圣洁；愿你们的灵，

[soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] ['bleɪmləs] [æt; ət][ðə; ði]
souls and bodies be preserved complete and be found blameless at the
灵魂 和 身体 是 保存完好 完全的 和 是 成立 无责 在 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Coming of our Lord Jesus Christ .
未来 的 我们的 主 耶稣 基督 .

愿灵魂和身体完全保存，并在我主耶稣基督再来时无可指摘。

- : - ['feɪθf(ə)l] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
005 : 024 Faithful is He who calls you , and He will also perfect His work .
- : - 忠实 是 他 WHO 呼叫 你 , 和 他 将要 还 完美的 他的 工作 .

005: 024 呼召你们的本是信实的，他必成全他的工作。

- : - ['breðrən] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] . - : -
005 : 025 Brethren , pray for us . 005 : 026
- : - 弟兄们 , 祈祷 为了 我们 . - : -

005: 025 弟兄们，请为我们祷告。005: 026

[griːt] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [kɪs] . - :

Greet	all	the	brethren	with	a	holy	kiss	.	005	:
迎接	全部	这	弟兄们	和	一个	圣	吻	.	-	:

以圣洁的吻问候所有弟兄姐妹。005:

- [aɪ] ['sɑːləmli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['letər] [riːd] [tuː; tə][ɔːl]

027	I	solemnly	charge	you	in	the	Lord's	name	to	have	this	Letter	read	to	all
-	我	庄严地	收费	你	在	这	主场	姓名	到	有	这	信	读	到	全部

[ðə; ði] ['breðrən] . - : -

the	brethren	.	005	:	028
这	弟兄们	.	-	:	-

027 我奉主的名郑重嘱咐你，将此信宣读给所有弟兄。005: 028

[meɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

May	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	.
可能	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	.

愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神